

DEBAGG: Noon, Friday, 30 January 1970

Address by Dr. S.L. Mansholt,  
Vice-President of the Commission  
of the European Communities,  
at the opening of the "Grüne Woche"

Berlin, 29 January 1970

---

Mr. President,  
Mr. Mayor,  
Ladies and Gentlemen,

There is an established tradition that the Commission of the European Communities should show its commitment to Berlin at the opening of the "Grüne Woche".

In doing so it is mindful of the Common Declaration relating to Berlin annexed to the Treaties of Rome. This was the first and is still the only document in which the six member countries of the Community pledge themselves in solidarity to

"ease the economic and social situation of Berlin,  
to promote its development and to ensure its  
economic stability".

Much to his regret, state visits to African countries prevent our President, Mr. Rey, from being here with you.

So I find myself with the pleasant task of conveying his good wishes and those of my colleagues to you, and I take this opportunity of renewing the Commission's commitment - and my own - to Berlin.

The history of nineteenth-century Berlin talks of the "golden seventies", when the young capital basked in the sun of a newly founded empire.

A lot of water has flowed under the bridges of the Spree since then.

.../...

This city, this country and this continent of Europe have been shaken to the core.

Today we are again on the threshold of the seventies.

The world looks very different now.

Whether the new seventies will be a golden, an iron or a tin age is not entirely in our hands, but we do have a say. It remains to be seen whether we can surmount our problems or whether we are going to be submerged by them.

For this reason we must not forget the lessons of history and we must face up bravely to the day-to-day tasks of this modern era.

The lessons of history, and not only those taught by the years before 1945, must on no account be forgotten. Those who refuse to learn from history are bound to suffer the same experiences again.

But we must not just look back. The man who looks only to the past is a man without a proper sense of history. He tends to be imitative and conservative when new social, economic and political facts call for new answers. We must have the courage to pinpoint and recognize these facts. For there is no arguing with them.

Let me list some of these facts for you. It does not matter whether they please or displease us. That will only be significant when it comes to deciding what to do about them. A willingness to recognize the facts is the first essential.

Here I would like to confine myself geographically to "our" European corner of the world.

This - as I will try to show - is both a constraint and a freedom.

It is true that for centuries we regarded this part of the world as the hub of the universe. Our dwindling importance and changes in the political balance of power have in the meantime altered the picture: we now see Europe as no more than a peninsula projecting from the continent of Asia - though admittedly a peninsula that was important enough for many reasons to interest its neighbours far and near ....

In the years immediately after the war it seemed perhaps that our importance had declined to the point at which our very survival was threatened. The process of disintegration, partition and Gleichschaltung was in full swing. Our lack of political imagination should not make us forget that these prospects were not the diseased imaginings of frightened dreamers. Was there not a Berlin blockade or something at the time ....? But things might have been worse; fortunately, Stalin's armies did not arrive - only his daughter.

Since then - and can there be anyone who does not note the fact with satisfaction? - the drive to expand seems, for a variety of reasons, to have given way to a passion for the status quo - the hard, petrified status quo of a divided Europe. Prague, the city of golden spires, can vouch for this. Once again the mask of Golem hides the human face.

Can there be anyone who loves freedom and suffers with humanity who would not be prepared to make an effort to see the cold solidarity along a bloody frontier yielding ground to a bearable closeness - if togetherness is too much to hope for as yet?

I feel that instead of losing ourselves in a maze of speculation about what other ought to do, we should consider what we should do ourselves.

Twenty years ago we made a start by forming an association of those European countries which were willing and able to take this step of their own free will. It was a way of helping the overworked cultural-historical concept of "Europe" to take on social reality. There were few, too few, who had the courage to embark on this venture.

Today one of our legitimate hopes as we cross the threshold of the seventies is that the circle of those involved will be widened.

The fact that other countries are eager to join us does of course confirm that the undertaking was a wise one.

It would be tempting to go into the details of what we have achieved with varying degrees of success in various - though too few - fields. But this is no time to give you an account of our stewardship.

Nevertheless, with the trade figures and growth figures of Community countries above the average for the world's industrial countries, we are surely entitled to say that integration is having an effect.

This exposition of yours shows clearly that today the consumer buys his food from all over Europe. But we all know that man does not live by bread alone. Nor yet by a gastronomic feast such as that on show here today.

All our countries are currently experiencing social and political unrest which extends far beyond material bounds.

And I am not afraid to say that I am glad about this.

What effect is it intended to have?

That man should resume his decisive place in world events.

It is for man that we are economically active; it is for his sake that we are searching for social forms that will make his life worth living in dignity.

Unless we are wholly mistaken, the major conflict of our day lies in the antagonism between the individual human being struggling to assert himself and an age in which developments in the natural sciences and technology are forcing us to accept bigger and more massive production structures, which reduce us all to the same level and are even able to manipulate us.

Can the answer be to deny technical progress, to close our eyes to it? If we did this we would be following in the footsteps of the Luddites of the nineteenth century - with the same negative results no doubt.

With fewer and fewer workers steadily producing more and more, with cities becoming larger and larger and more and more soulless, with not only the machine in the factory but also the "living machine" threatening to submerge the individual - we are faced with new Community tasks which cannot be shirked either in the national or the European context. The answer is joint responsibility extending far beyond parochial boundaries, beyond the restrictions which have long since been outgrown by production structures.

In the early postwar years a German politician, Dr. Kurt Schumacher, commented ironically on the narrow-minded particularism which is now an attribute of nation-states as it once was a feature of principalities under the Empire, paraphrasing the Weimar constitution:

"The people of Germany, united as to their origins but not as far as supplies of potatoes are concerned ...."

Today we could paraphrase Schumacher in our turn:

"The peoples of Europe, united in their heritage but not as far as the rate of inflation is concerned ...."

Whatever the reasons, ladies and gentlemen, that may have inspired those who began to work for a united Europe twenty years ago, it is certain that if it had not happened at that time subsequent developments would have presented us with even more potent reasons, forcing us to take this step now.

This is what worries me. My concern is not directed towards any individual Member State. I feel that all six are inclined to feel the same - that it is enough to "Europeanize" these issues and problems which do not impinge on what people think they can regard as a national preserve. A European facade is just not enough.

To quote but one example, our Ministers of Economic and Financial Affairs complain about importing inflation from neighbouring countries. But they shy away from drawing the only sensible conclusion: that they must fight it by presenting a united front.

Our Trade Ministers lobby away in the capitals of a narrowly conceived economic bloc and allow themselves to be played off against each other - but no one dares to take the step of introducing an effective common commercial policy.

Those words I once read on a plaque in Bavaria: do they still express what we feel?

Holy Saint Florian,  
Spare my house;  
Set someone else's on fire ....

In a world which is getting smaller day by day, in a world where the term "region" now means more than the neighbouring villages, we must in the last analysis use modern methods to ensure that the individual has enough room to breathe in once more.

Can anyone doubt that a society which leaves even one industry - be it mining, textiles or agriculture - floundering in an impasse ceases to be viable?

This applies in a broader context too. Here in our European nation-states, who can believe that today's parochial political structures offer any guarantees for our future if our neighbours go under?

Only joint responsibility will enable us to make meaningful use of the instruments which science places in our hands today. And it is only by so doing that our corner of the world can grow into something more than the sum of its constituent parts, in other words a Community that measures up to its claim to be a society worthy of man and is capable of making a contribution to the peaceful development of Europe and the world.

Where better to enter into a commitment of this kind than in Berlin - city of danger, city of hope?

We shall get no solutions from on high. Either for Berlin, for Germany or for Europe.

Whether we cope with the tasks that face us will depend on human resolve, on human courage.

May I perhaps remind you that it was in this city that a German philosopher, Fichte, said that life is not only a present to be enjoyed but a problem to be solved.

-----



EMBARGO : Vendredi 30 janvier 1970  
à 12 h.

Allocution de M. S.L. MANSHOLT

Vice-Président de la Commission des Communautés européennes

à l'occasion de l'ouverture de la "Semaine Verte"

à BERLIN, le 29 janvier 1970

Monsieur le Président, Monsieur le Bourgmestre,  
Messieurs les Ministres,  
Mesdames, Messieurs,

C'est selon une tradition déjà bien établie que la Commission des Communautés européennes saisit l'occasion de la "Semaine Verte" pour manifester sa foi dans Berlin.

Ce faisant, la Commission se souvient du protocole concernant Berlin qui est annexé aux traités instituant les Communautés européennes. Ce document était le premier et, jusqu'à ce jour, est resté le seul où six Etats membres de la Communauté s'engagent solidairement à

" faciliter la situation économique et sociale de Berlin,  
favoriser son développement et assurer sa stabilité  
économique."

Des visites officielles dans divers pays africains empêchent notre président, M. REY, à son grand regret, d'être parmi vous.

C'est une joie pour moi de vous transmettre ses salutations et celles de mes collègues, ce qui m'offre l'occasion de renouveler au nom de la Commission des Communautés européennes et en mon nom personnel l'expression de notre foi dans Berlin.

Dans l'histoire de la ville de Berlin au 19ème siècle, les années 70 sont désignées comme les "années d'or", dont l'éclat illuminait la jeune capitale d'un empire de fondation récente.

Depuis lors, beaucoup d'eau a coulé sous les ponts de la Spree.

De graves bouleversements ont déferlé sur cette ville, ce pays et tout notre continent.

Nous voici de nouveau aujourd'hui au seuil de nouvelles "années 70". L'aspect du monde a changé.

.../...

Les années 70 à venir seront-elles des années "d'or", "de fer" ou "de fer blanc" ? Cela ne dépend pas seulement de nous, mais dépend aussi de nous. L'avenir montrera si nous sommes capables de dominer nos problèmes ou si nous succomberons sous leur poids.

C'est pourquoi il est nécessaire pour nous de ne pas oublier les expériences de l'histoire et d'aborder avec courage les tâches actuelles. Nous avons le devoir de ne pas oublier les expériences historiques, qui ne datent pas toutes d'avant l'année 1945. Quiconque refuse de tirer les leçons de l'histoire est condamné à répéter celle-ci.

Mais, bien entendu, il ne s'agit pas seulement de regarder en arrière. Celui qui a le visage tourné vers le passé est au fond un homme coupé de l'histoire. Il est enclin à imiter et à continuer alors que des faits sociaux, économiques et politiques nouveaux exigent des réponses nouvelles. Il faut avoir le courage de prendre conscience de ces faits et de les admettre. Rien n'est plus têtue que les faits !

Permettez-moi de citer quelques-uns de ces faits. Peu importe qu'ils nous plaisent ou nous déplaisent. Ce jugement aura un rôle à jouer quand se posera à nous la question de savoir comment nous entendons les dominer. Pour l'instant, il s'agit simplement de vouloir en prendre conscience.

Du point de vue géographique, je souhaite me limiter à "notre" continent européen. C'est là, comme je vais essayer de le démontrer, à la fois une limitation et une extension.

Sans doute avons-nous pendant des siècles considéré cette partie du monde comme le centre de celui-ci. Depuis lors, le déclin de notre importance et les modifications des équilibres politiques ont montré la relativité de ce point de vue : l'Europe n'est en définitive qu'une péninsule avancée du continent asiatique - assez importante toutefois, pour bien des raisons, - pour éveiller l'intérêt de ses voisins proches et lointains .....

Dans les premières années d'après-guerre, le déclin de l'importance de l'Europe menaçait de détruire son existence même. Le processus de dissolution, de morcellement, de mise au pas battait son plein. La froide lucidité de l'observateur politique ne devrait pas nous faire oublier que cette perspective n'était pas issue de l'imagination malade de rêveurs angoissés. Est-il nécessaire de rappeler un événement tel que le blocus de Berlin ? Cependant, et il faut s'en réjouir, les armées de Staline ne sont pas venues. Seule est venue sa fille. Depuis lors - qui ne le noterait avec satisfaction ? - il semble que, pour de multiples raisons, la poussée expansionniste ait fait place à la tendance au statu quo, un statu quo dur et figé de l'Europe divisée. Prague, la ville aux tours d'or, en a su quelque chose. Le masque du Golem s'est imposé à nouveau sur le visage humain.

Quel homme aimant la paix et compatissant aux souffrances humaines ne serait pas disposé à faire tous ses efforts afin que, au lieu de nous coudoyer impassibles le long d'une frontière sanglante, nous en venions à vivre côte à côte dans des conditions passables, puisqu'il n'est pas encore possible de vivre ensemble ?

Plutôt que de nous perdre en spéculations sur ce que devrait faire l'autre, il me semble que nous devrions réfléchir à la tâche qui s'impose à nous, personnellement.

Nous avons il y a vingt ans entamé la réalisation du regroupement de ceux qui, en Europe, voulaient et pouvaient franchir ce pas dans un acte de décision libre. Il s'agissait d'aider l'"Europe", concept de l'histoire des civilisations qui a connu bien des avatars, à devenir une réalité sociale. Rares, trop trop rares furent ceux qui eurent le courage de tenter cette aventure.

Aujourd'hui, l'un des espoirs justifiés de ces nouvelles années 70 est de voir s'élargir le cercle des participants. L'insistance avec laquelle les nouveaux partenaires réclament cet élargissement confirme que l'entreprise était raisonnable.

Il serait tentant d'énumérer maintenant ce que nous avons accompli avec plus ou moins de succès dans divers domaines, trop peu nombreux. Mais ce n'est pas le moment de présenter un compte rendu. Cependant, si, parmi les Etats industriels du monde, les pays des Communautés européennes sont au-dessus du niveau moyen en ce qui concerne la politique commerciale et au-dessus de la moyenne en ce qui concerne l'expansion, nous sommes en droit de parler d'un effet de l'intégration.

La présente exposition montre à l'évidence combien il est naturel aujourd'hui pour le consommateur de couvrir sa table de produits "européens". Mais, nous le savons, l'homme ne vit pas seulement de pain. Ceci est vrai, même lorsqu'il s'agit d'un assortiment gastronomique, comme c'est le cas pour cette exposition. Nous sentons aujourd'hui, dans tous nos pays, un malaise socio-politique qui déborde de beaucoup le cadre de l'approvisionnement matériel. Et je ne crains pas de dire que je m'en réjouis.

Quelle est donc la cause de ce malaise ?

La cause en est que l'homme retrouve sa place décisive dans les événements terrestres.

C'est pour lui que travaillent nos économies.

C'est pour lui que nous cherchons des formes sociales qui respectent sa dignité et rendent sa vie digne d'être vécue.

Il semble bien que le grand conflit de notre époque ait sa source dans la lutte que l'individu doit mener pour faire valoir ses droits, en un siècle où les progrès des sciences et des techniques rendent nécessaires des structures de production toujours plus vastes et plus massives, et tendent de ce fait à isoler les individus, voire même à les manipuler comme de simples outils. La solution ne serait-elle pas de nier le progrès technique, de fermer les yeux devant lui ? Ce serait là imiter les brisours de machines du 19<sup>ème</sup> siècle et, sans nul doute, avec le même insuccès.

.../...

Si un nombre sans cesse restreint d'individus assure une production sans cesse accrue; si les villes grandissent sans cesse comme une marée de pierres, si l'homme est menacé d'être écrasé non seulement par le "machinisme industriel", mais aussi par le "machinisme de l'habitat", ce sont là pour la Communauté autant de tâches nouvelles auxquelles il n'est pas permis de se dérober, ni dans le cadre national, ni dans le cadre européen. Ces tâches imposent une responsabilité solidaire bien au-delà des frontières des Etats-provinces -, de ces frontières que les structures de production ont depuis longtemps fait éclater. Dans les premières années d'après-guerre, un homme politique allemand, M. Kurt Schumacher, a commenté ironiquement ce particularisme étroit qui est aujourd'hui le lot des Etats nationaux comme il fut autrefois celui des cantons, dans une paraphrase de la constitution de Weimar :

" Le peuple allemand, uni dans ses groupes ethniques, mais désuni sur le ravitaillement en pommes de terre ....."

Aujourd'hui, on pourrait à nouveau paraphraser Schumacher :

" Les peuples de l'Europe, unis dans leur culture, mais désunis sur le taux de l'inflation....."

Mesdames, Messieurs, quels que soient les motifs qui ont animé il y a vingt ans les pionniers de l'unification européenne, s'ils n'avaient pas accompli cette tâche, les événements survenus depuis lors nous imposeraient cette démarche pour des raisons encore plus impérieuses qu'alors.

Voici maintenant l'objet de mes préoccupations. Ceci ne s'adresse certainement pas à un seul de nos pays membres. Je sens que la tendance qui m'inquiète est commune à tous. Je veux parler du penchant à estimer qu'il suffit d'"européaniser" les sujets et les problèmes qui n'apportent pas de gêne dans le domaine que l'on croit pouvoir considérer comme une réserve naturelle du nationalisme. Or, une Europe de pure façade ne suffit pas. Tous nos ministres de l'économie et des finances, pour citer un exemple, se plaignent de l'importation de l'inflation en provenance du pays voisin. Mais ils reculent devant la seule conclusion raisonnable, à savoir qu'il faut combattre cette inflation par un programme conçu en commun.

Nos ministres du commerce font antichambre dans les capitales d'un bloc économique de conception étroitement centralisée et permettent à l'adversaire d'exploiter leurs oppositions, mais personne n'ose franchir le pas qui conduirait à une politique commerciale vraiment commune. Faut-il estimer encore valable la solution que j'ai lue un jour sur un ex-voto bavarois :

Bienheureux Saint Florian,  
épargnes ma maison,  
fais brûler celle du voisin .... ?

Dans un monde qui rétrécit sans cesse, où la notion de "région" n'englobe plus seulement les villages voisins, il faudrait enfin se servir des instruments modernes, précisément pour procurer à nouveau à l'individu l'espace nécessaire à son existence. Qui ose encore mettre en doute qu'une société ne peut plus être un ensemble viable si elle abandonne à un destin désespéré un seul secteur, qu'il s'agisse des mines, de l'industrie textile ou de l'agriculture ?

Ceci reste vrai dans un cadre élargi. Qui donc, dans nos Etats nationaux européens, croit encore que les structures politiques provinciales actuelles offrent une sécurité pour l'avenir s'il arrive malheur au voisin ? Seule la responsabilité solidaire permettra d'utiliser raisonnablement les instruments que nous offre aujourd'hui la science. C'est seulement ainsi que cette partie du monde réalisera davantage que l'addition d'économies nationales, que nous assisterons à la création d'une communauté capable de satisfaire son exigence de formes sociales dignes de l'homme et d'apporter sa contribution à une évolution pacifique en Europe et dans le monde. En quel lieu une telle profession de foi serait-elle plus à sa place que dans cette ville de Berlin, ville du péril et ville de l'espérance ? Les solutions ne tombent pas du ciel. Ni pour Berlin, ni pour l'Allemagne, ni pour l'Europe. Il dépendra de la volonté et du courage des hommes qu'ils viennent à bout des tâches qui s'imposent à eux.

Peut-être est-il permis de rappeler que c'est dans cette ville qu'un philosophe allemand, Fichte, a frappé cette sentence :

" La vie n'est pas seulement un don, elle est un devoir".